

A2MIMO  
DANS MON JARDIN  
À PARTIR DE 8 ANS

Véronique Cauchy,  
ill. Izumi Mattei-Cazalis

### Des oreilles d'éléphant dans mon jardin : bestiaire botanique des plantes tropicales

Bien souvent en botanique, le nom vernaculaire et le nom latin des végétaux font référence à la forme, la couleur ou l'utilité de l'espèce. C'est pour cela que les noms de fleurs inspirés par les animaux sont très fréquents : œil-de-paon, queue de renard, oiseau-de-paradis, orchidée papillon... Les auteurs ont saisi le réel potentiel de noms si évocateurs. Et pour expliquer leur origine, elles nous proposent leurs propres histoires, racontées à la manière de contes étiologiques dont les animaux tiennent la vedette ; histoires accompagnées d'un séduisant herbier dessiné. Dans ce second volet (après *Une Dent-de-lion dans mon jardin* paru fin 2016, consacré aux plantes communes) elles ont poussé l'exploration botanique au-delà de nos frontières. La balade contée demeure divertissante. E.K.

ISBN 978-2-9558959-1-7  
20 €



BOREALIA  
À PARTIR DE 8 ANS

Vassili Pantelejmonovič  
Starodoumov, trad. du russe  
par Philippe Guichardaz,  
ill. Raisa Nikolaevna Bardina

### Les Cornes magiques d'Ogaïlo : contes du Baïkal

Sur les rives du plus grand lac du monde, vivaient, avant l'arrivée des Russes au xvii<sup>e</sup> siècle, des tribus mongoles, les Bouriates. L'écrivain et poète Vassili Starodoumov (1907-1996) a transcrit leurs contes et légendes. Les histoires d'Angara, l'esprit de la rivière, Kourkout et Bargouzine, les Grands-Vents, Ogaïlo, le mouflon des neiges aux cornes magiques, le mammoth au mauvais caractère, etc. sont enfin accessibles en français, avec leurs illustrations d'origine de l'artiste sibérienne. Un recueil dépaysant, quasi ethnographique, riche de l'imaginaire d'une région où les peuples autochtones ont personifié une nature immense et hostile entre taïga, steppes, mer et vents violents. Ces sept contes de Sibérie sont un véritable chant d'amour au Baïkal. G.C.

ISBN 979-10-93466-11-8  
15 €



DIDIER JEUNESSE  
À PARTIR DE 7 ANS

Gigi Bigot, ill. Pauline Comis

### Le P'tit bossu qui en avait plein l'dos

Dans la bosse du P'tit Bossu, il y a des ailes, qui se déploient le jour où il est moqué, bousculé, une fois de plus, une fois de trop. Il s'envole en emportant derrière lui les oiseaux, les arbres, les animaux, tout ce qui fait la vie belle et douce. Il faut des années pour qu'une petite fille, lasse de notre monde devenu gris, parte à sa recherche. Ce conte moderne, ode à la solidarité sous toutes ses formes, emprunte à la randonnée lors de l'envol du P'tit Bossu. L'illustration, colorée et dynamique, soutient parfaitement le texte en lui apportant fraîcheur et poésie. H.K.

ISBN 978-2-278-07782-3  
12,50 €



DIDIER JEUNESSE  
À PARTIR DE 5 ANS

Gilles Bizouerne, ill. Ronan Badel  
**Loup gris et la mouche (a)**

Quel plaisir de retrouver ce grand bête de loup gris ! Cette fois-ci, il a avalé une mouche, ce qui va le faire zozoter et lui causer les plus grandes difficultés avec son chef de meute. C'est le renard qui va trouver la solution d'expulsion pétaradante de l'intruse, pour notre plus grande joie. Une adaptation très drôle et réussie de l'homme qui a avalé une mouche, moins axée sur la randonnée que sur le désagrément du défaut de langage causé par l'ingestion. L'illustration hilarante nous accompagne dans la quête désespérée de cet antihéros à la recherche de sa voix de loup. H.K.

ISBN 978-2-278-08539-2  
12,50 €



CONTES



a.



**DIDIER JEUNESSE**  
À PETIT PETONS  
À PARTIR DE 3 ANS

**Patrick Hétier, ill. Nathalie Dieterlé**  
**La Coccinelle de Saïdou (b)**

La merveilleuse coccinelle fait partie des premières découvertes des « petits d'hommes » en soif d'aventures et elle tient une place de choix dans leur inventaire personnel du monde. Toute la perfection de la création dans une chose si minuscule et vulnérable. C'est ce cadeau précieux que la maman de Saïdou lui a fait en revenant de la rivière. Aussi, quand la poule gobe l'insecte, le petit garçon éclate en pleurs. Démarre alors la randonnée sous forme de chaîne alimentaire qui permettra à Saïdou de retrouver une coccinelle... car rien ne se perd dans la nature ! Un texte très enlevé et bien rythmé (chansons, récapitulations) que l'on « entend » dès la lecture silencieuse. Les illustrations, dans une ambiance africaine, sont à l'avenant, fraîches et espiègles. **E.K.**

ISBN 978-2-278-08540-8  
**11,95 €**



**FLAMMARION JEUNESSE**  
À PARTIR DE 7 ANS  
**Guillaume Olive**

**La Chine en 12 récits**

Des récits de mythes fondateurs (la création du monde par le géant Pangu, la création des hommes et des femmes par la déesse Nüwa), un conte d'origine (le riz dérobé au dragon) et un choix d'histoires de différents peuples où le merveilleux côtoie le légendaire. S'y ajoute une histoire d'amitié (de l'auteur) qui témoigne de la Chine d'aujourd'hui entre urbanisation et exode rural. Les récits sont précédés d'une courte présentation mais une petite bibliographie aurait été bienvenue. Une entrée plurielle et intéressante dans la culture chinoise entre tradition et modernité. **G.C.**

ISBN 978-2-0813-9430-8  
**6,20 €**

**EXISTE EN VERSION NUMÉRIQUE**



**FLIES FRANCE**  
**LA CARAVANE DES CONTES**  
À PARTIR DE 8 ANS

**Marilyn Plénard, ill. Brunella Baldi**  
**Histoires de rêves**

Comme le montre Nicole Belmont dans *La Poétique du conte*, le rêve et le conte ont un lien très fort. Ici Marilyn Plénard traduit 31 contes de tous les pays, courts ou longs, qui présentent diverses facettes de cette activité psychique : rêves qui réalisent les souhaits immédiats, rêves qui permettent de réussir ou de dire le réel, qui donnent la connaissance, rêves de grandeur qui mènent à la mort, rêves de roi en forme d'énigme, peur des cauchemars, rêve qu'on ne peut raconter que par amour, interprétation des rêves. Beaucoup de très beaux contes merveilleux dans des versions peu connues (« La Princesse aux 12 souliers d'or ») nous ravissent mais tous sont des traductions de l'anglais par l'auteure, ce qui donne un style assez uniforme, qu'il faut retravailler pour le passage à l'oral. Les illustrations de Brunella Bardi collent parfaitement au sujet, toujours en mouvement. Un très bon recueil, dont les sources sont données en fin de volume. **L.D.**

ISBN 978-2-37380-104-0

**14,50 €**



FLIES FRANCE  
LE JARDIN DES CONTES  
À PARTIR DE 3 ANS

Anna Stroeve, ill. Julie Wendling

### Ne pleure pas petit rat : d'après un conte gascon

La rate est tombée dans la marmite, le rat pleure, et les objets de la maison s'associent à son chagrin... jusqu'à ce que le chat remette tout en ordre. Une adaptation simple d'une randonnée que l'on retrouve dans *Les Contes de Gascogne* de Jean-François Bladé, bien adaptée aux plus jeunes. L'illustration aux crayons de couleur insuffle une certaine drôlerie et permet de tempérer le tragique de l'histoire (la possible noyade de la bien-aimée du rat désespéré). Car tout est bien qui finit bien : le rat retrouvera sa rate ! Et malgré l'absence des récapitulations propres à la randonnée, le petit refrain « raté, raté », un peu appuyé, donne finalement au texte un rythme assez percutant. **H.K.**

ISBN 978-2-37380-106-4

9 €



FLIES FRANCE  
LE JARDIN DES CONTES  
À PARTIR DE 3 ANS

Anna Stroeve, ill. Shimako Okamura

### La Tortue qui vole plus vite que l'aigle : d'après un conte africain (a)

Une tortue a très envie d'aller faire une promenade pour voir le ciel mais l'aigle se moque d'elle et la lui refuse. Alors la malicieuse le défie à une course de vitesse qu'elle gagnera en voyageant cachée dans le panier de pique-nique de son adversaire. La fin de l'histoire prend un tour étimologique : contrainte de se laisser tomber pour revenir, elle verra sa carapace toute « rapiécée ». Un petit album carré, à tourner pour suivre la chute de la tortue, gaiement illustré dans un style naïf et une belle palette de couleurs vives. **G.C.**

ISBN 978-2-37380-107-1

9 €



LE LIVRE DE POCHE JEUNESSE  
À PARTIR DE 9 ANS

Jacques Cassabois

### Khodumodumo et autres contes de monstres

Un recueil de neuf contes de différents pays pour explorer les nombreuses facettes de cette figure qui nous fait hésiter entre dégoût et fascination sans jamais laisser indifférent. Parmi des contes ou récits plus connus (« La Vouivre », « Le Lion de Némée ») on découvre aussi des histoires glaçantes (« La Chatte vampire », « Les Têtes volantes »), étonnantes (« L'Enfant-fromage »), touchantes (« L'Enfant sans tête »). Associé au Bien comme au Mal, le monstre interroge toujours notre rapport au monde et finalement à nous-mêmes. La variété de ces récits en est une preuve captivante. Dans une langue soignée dotée d'un vocabulaire riche, renforcée de descriptions très visuelles, c'est un grand plaisir de lecture. **E.K.**

ISBN 978-2-01-910994-3

5,90 €

EXISTE EN VERSION NUMÉRIQUE



a.



b.

MAGNARD JEUNESSE  
CONTES & CLASSIQUES DU MONDE  
À PARTIR DE 7 ANS

Muriel Bloch, ill. Sarah Loulendo

### La Fille du marchand de figes de Barbarie : un conte de Syrie (b)

Un roi tyrannique et allergique aux bruits emprisonne toute personne criant dans la rue. La très jeune fille du marchand ambulancier de figes de Barbarie – considérées dans certains pays comme un fruit de roi ! – gagne la liberté de son père, le droit à l'instruction et la main du prince héritier par sa ruse et sa grâce. Très proche du texte original, cet album un peu long reste un grand plaisir de lecture et nous enchante par son grand format et ses illustrations qui nous plongent dans un univers de 1001 nuits. **H.K.**

ISBN 978-2-210-96274-3

16,90 €





## NOTARI

L'OISEAU SUR LE RHINO. LES HÉRONS  
À PARTIR DE 12 ANS



**Henri Meunier, ill. Regis Lejonc**  
**Cœur de bois (c)**

Que sont-ils devenus? En offrant un épilogue au célèbre « Petit Chaperon Rouge », les auteurs osent ce que le conte s'interdit formellement ; ce qui peut se révéler même contre nature et contre-productif à cette forme particulière de récit, hors du temps, hors de notre monde et du réel, dans lequel évoluent davantage des archétypes que des êtres de chair et de sang. Si le jeune enfant aime entendre encore et encore les mêmes histoires (processus indispensable à sa construction), l'adulte lui, a besoin viscéralement de réécrire l'histoire, d'y revenir, de la tordre dans tous les sens, peut-être pour tenter de rationaliser ce qui ne peut l'être. C'est la suite du processus, une façon de donner un sens au mystère. Le Petit Chaperon Rouge a grandi, la quarantaine rayonnante, elle n'a plus rien de la proie innocente et sans défense qu'elle fut naguère dans cette sombre forêt. Maîtresse de son propre destin, elle est pourtant indéfectiblement liée à son ancien tourmenteur, désormais vieux et impotent, à qui elle rend régulièrement visite. Elle le sait et l'accepte. Car accepter, ce n'est pas se soumettre aux événements mais les traverser en agissant. La vie nous réclame d'agir. Telle l'héroïne de sa propre vie, elle va avec détermination à la rencontre de ses ombres, débusquer ses blessures pour les transcender.

Tel le phénix qui renaît de ses cendres elle se rapproche ainsi de l'unité du soi, autrefois bouleversée. Dans un langage subtil à décoder, justement parce qu'ils se jouent des codes, les auteurs nous entraînent sur les terres de l'intime. L'illustration est puissante, sombre. On est au cœur de ce bois, notre moi profond, qui demeure à jamais insondable et inquiétant. La seule lumière provient de la chevelure blonde de l'héroïne. Mais la lumière est là. Un livre passionnant à réserver aux plus grands. **E.K.**

ISBN 978-2-970106-89-0  
**19 €**

*NDLR : Regis Lejonc est allé jusqu'à donner comme immatriculation à la petite Fiat rouge la classification Aarne et Thomson du Petit Chaperon Rouge!*

## PAPIERS COUPÉS

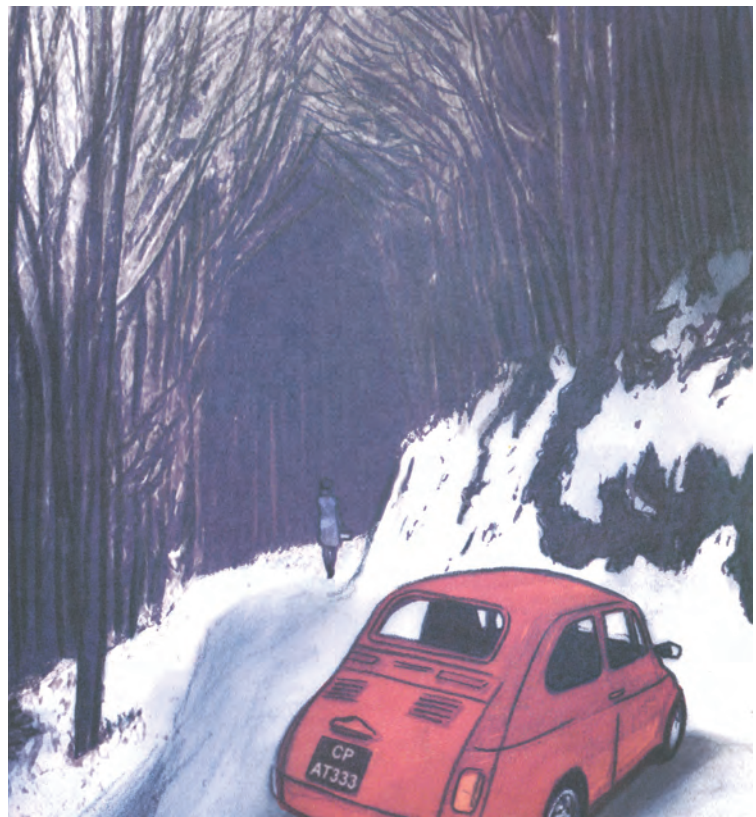
À PARTIR DE 7 ANS

**Ferit Lamaj, trad. Edmond Tupja, ill. Hassan Musa**

**3 fables albanaises**

Trois récits ultracourts choisis par l'éditeur parmi des centaines écrits par Ferit Lamaj, fabuliste albanais né en 1955. Expert dans l'art de la concision, ses fables rivalisent de surprises et de paradoxes. Celles qui nous sont offertes ici sont plus proches des histoires drôles, des blagues échangées rapidement. Dans toute leur absurdité, elles vont à l'essentiel. Et flirtant avec une certaine poésie, elles y puisent une force de vérité certaine. Elles sont accompagnées des découpages toujours inventifs et malicieux d'Hassan Musa. **E.K.**

ISBN 979-10-93609-46-1  
**35 €**





a.

**ROUERGUE**  
ALBUM JEUNESSE  
À PARTIR DE 6 ANS



**Sylvain Alzial, ill. Sébastien Touache**  
**Le Coupable (a)**

Une histoire de la sagesse chinoise, inspirée de Lao-Tseu (III<sup>e</sup> siècle avant J.C.), que l'on retrouve dans d'autres cultures. Un bûcheron cherche sa hache... « Et si mon voisin avait volé ma hache??! » C'est le début d'un échafaudage mental accusateur jusqu'à ce qu'au moment ultime, la hache apparaisse au bûcheron sous un tas de feuilles. Ouf, le pire a été évité avec ce charmant voisin! Dans cet album grand format où l'orangé et le vert dominant créent une atmosphère inquiétante, la réussite tient beaucoup aux illustrations de Sébastien Touache (haches et « h » sont bien partout!). Elles associent les cadrages cinématographiques à l'expressivité de la bande dessinée avec entre autres l'œil du bûcheron qui devient lorgnette inquisitrice. Autant de clins d'œil qui teintent d'humour cette histoire hachement bien ficelée! **G.C.**

ISBN 978-2-8126-1221-3  
**14,90 €**

**SEUIL JEUNESSE**  
ALBUMS JEUNESSE  
À PARTIR DE 5 ANS

**Philippe Jalbert**  
**Mort au loup! (b)**

Ou comment les trois petits cochons subissent ici un entraînement intensif pour se débarrasser du loup, sous l'autorité agressive d'un chien militaire, très vite dépassé par trois loustics qui doivent être à coup sûr cousins de la célèbre Olivia de Ian Falconer! Tout n'est que jeu. Avec le texte d'abord: jeux de mots, second degré, références implicites... L'image n'est pas en reste: mise en pages très dynamique qui alterne cases de BD détournées et illustrations pleine page avec un trait de crayon expressif, bourré d'humour. Tel le loup (mais pas pour les mêmes raisons), on a frémi des babines jusqu'à la surprise finale! **E.K.**

ISBN 979-10-235-0820-8  
**13,50 €**



**SYROS**  
KILIM  
À PARTIR DE 7 ANS

**Catherine Zarcate,**  
**ill. Elodie Balandras**

**Quelle chance ce manque de pot!**

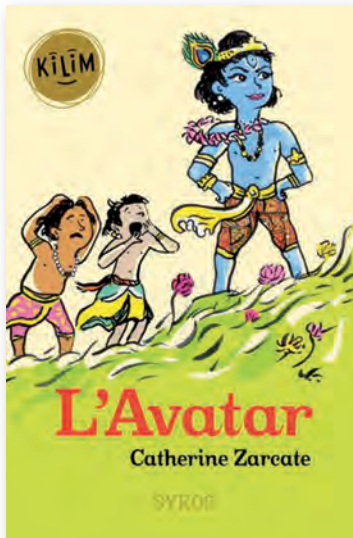
Pari réussi pour ce premier titre de la nouvelle collection Kilim (voir interview RLPE n° 294) dédiée aux jeunes lecteurs. Dans un format poche, un récit tiré des *Mille et Une Nuits*, agrémenté d'illustrations crayonnées, écrit dans une langue accessible et agréable à lire, proposé avec une postface et des pistes pour aller plus loin. Deux amis philosophent: suffit-il de donner de l'argent à un pauvre pour qu'il devienne riche? Ils tentent l'expérience auprès du pêcheur Ali Cogia, dont les aventures vont les surprendre et leur donner une belle leçon. De belles valeurs, beaucoup de tendresse et d'humour dans l'adaptation de ce récit où il est question d'argent aussi bien que de confiance et de générosité. **G.C.**

ISBN 978-2-7485-2182-5  
**6,40 €**



b.





SYROS  
KILIM  
À PARTIR DE 7 ANS

Catherine Zarcate,  
ill. Elodie Balandras

### L'Avatar

Se plonger dans la mythologie hindoue est ardu pour un Occidental. Par sa connaissance et son profond respect pour cette religion, par la simplicité et l'humour de sa langue, Catherine Zarcate nous rend la figure de Krishna tout à fait proche, sans aucun didactisme. Elle s'attache à la naissance et à l'enfance de l'Avatar de Vishnou, en lutte dès ses premiers jours contre des démons tous plus affreux les uns que les autres. Comme toujours, à la fin, elle explique sa démarche, et donne des sources qui permettent aux adultes et aux enfants d'enrichir leur lecture. **H.K.**

ISBN 978-2-7485-2338-6

**6,40 €**



## POUR CEUX QUI LISENT BIEN OU QUI RACONTENT

FLIES FRANCE  
AUX ORIGINES DU MONDE



Collectés et traduits du fongbé et du mahi par Patrice Tonakpon Toton et les conteurs de l'association Katoulati (Cotonou), ill. Benoît Maire

### Contes et légendes du Bénin

Suite à son travail sur les contes de Bornéo, Magali Briuessel a été contactée par l'association de conteurs béninois Katoulati. Il ressort de leur collaboration un recueil de 41 contes, collectés dans deux régions du Bénin : la région maritime (Zinvié) et la région des collines (Savalou). Dans une introduction remarquable, l'auteure présente sa démarche : elle a écouté, lu les transcriptions littérales puis cherché par le travail d'écriture à s'approcher au plus près de la vigueur des contes. Elle évoque les débats entre les conteurs sur le choix des versions, la manière de transmettre la morale des contes parfois trop appuyée pour les sensibilités occidentales. Si ce recueil vaut le détour par la qualité et la rigueur intellectuelle de sa présentation, il est aussi plaisant de voyager dans les contes présentés. Contes d'origines, mais aussi contes animaliers, et beaucoup de contes où le conteur se plaît à donner des lignes de bonne conduite au travers d'histoires dont on reconnaît les schémas mais qui nous surprennent par leur âpreté. On s'étonne à la lecture d'une version du « champ des génies » à la conclusion étiologique, on termine par la lecture de versions « locales » du jugement de Salomon, et d'une histoire de Nasreddine ; et avec surtout le sentiment d'avoir été assis quelque part au Bénin, et d'avoir pris plaisir à écouter ces contes qui volent, qui volent... **H.K.**

ISBN 978-2-37380-108-8

**20 €**

HESSE  
CONTES ET LÉGENDES

Anne Marchand, préface de Bernard Sergent

### Contes et légendes du cheval

Belle anthologie consacrée à cet animal mythique et fabuleux à travers de nombreuses cultures. Avec des contes d'origine, merveilleux, facétieux, des légendes et des mythes, le choix des récits est varié et intéressant. Il est surtout bien documenté comme le montrent l'intéressante introduction et les commentaires qui complètent la plupart des contes. La bibliographie est un véritable atout pour retrouver la provenance des contes qui ont été ici adaptés. On regrette toujours que les noms des traducteurs ne soient pas mentionnés (contes russes, contes des Grimm, etc.) surtout lorsque l'adaptation est très proche des textes sources ou parfois prend certaines libertés (récit amérindien où le héros Coyote est remplacé par Iktomi, l'homme araignée). Un quatrième titre de la collection (après les contes sur la grenouille, la tortue, le coq et la poule) d'une grande richesse et qui invite à la curiosité. **G.C.**

ISBN 978-2-357-06036-4

**18 €**



### RESPONSABLES DE LA RUBRIQUE

Ghislaine Chagrot et Emmanuelle Kabala

### RÉDACTRICES

Ghislaine Chagrot, Lise Duroseau, Emmanuelle Kabala et Hélène Kerurien